# תזה: ציונות, יהדות ומקרא – ניתוח ביקורתי

# 論文：錫安主義、猶太教與聖經——批判性分析

- Frank Leo 劉宗唐 משה הלוי *Φραγκίσκος Μωυσῆς Λευϊτάκης*
משה לוין (לעווין)

---

## חלק א׳: יהודים נגד ציונות – עובדות היסטוריות

## 第一部分：反對錫安主義的猶太人——歷史事實

---

### 1.1 התנגדות חרדית וחסידית לציונות

### 1.1 極端正統派與哈西迪派對錫安主義的反對

רבים מן היהודים החרדים והחסידים מתנגדים לציונות מאז ראשיתה. ההתנגדות אינה חדשה אלא מושרשת במסורת ההלכתית והאמונית של עם ישראל. הקהילות הבולטות בהתנגדותן כוללות את סאטמאר, תולדות אהרן, נטורי קרתא ועוד רבות.

許多極端正統派（Haredi）和哈西迪派（Hasidic）猶太人自錫安主義運動興起之初便強烈反對之。這種反對並非新生事物，而是深深植根於猶太民族的律法傳統與信仰體系之中。在反對錫安主義方面最為突出的社群包括薩特瑪爾（Satmar）、托爾多特·阿哈倫（Toldot Aharon）、自然守護者（Neturei Karta）等眾多社群。

---

הרב יואל טייטלבוים, האדמו"ר מסאטמאר, כתב בספרו "ויואל משה" (1961) כי הציונות היא מרידה בה׳ וכי הקמת מדינה יהודית בכוח אדם מהווה הפרה של "שלוש השבועות" המוזכרות בתלמוד.

薩特瑪爾大拉比約爾·泰特爾鮑姆（Rabbi Yoel Teitelbaum）在其著作《VaYoel Moshe》（1961年）中寫道，錫安主義是對上帝的叛逆，以人為力量建立猶太國家違反了塔木德中提到的「三項誓言」。

---

**ציטוט מן התלמוד – שלוש השבועות:**

塔木德引文——三項誓言：

**תלמוד בבלי, מסכת כתובות קי״א ע״א:**

巴比倫塔木德，凱圖博特篇**111a**：

> שָׁלוֹשׁ שְׁבוּעוֹת הַלָּלוּ לָמָּה? אַחַת שֶׁלֹּא יַעֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּחוֹמָה, וְאַחַת שֶׁהִשְׁבִּיעַ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא יִמְרְדוּ בְּאֻמּוֹת הָעוֹלָם, וְאַחַת שֶׁהִשְׁבִּיעַ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא אֶת הָאֻמּוֹת שֶׁלֹּא יִשְׁתַּעְבְּדוּ בְּיִשְׂרָאֵל יוֹתֵר מִדַּאי.

**תעתיק:** *Shalosh shvu'ot hallalu lamah? Achat shelo ya'alu Yisra'el b'chomah, v'achat shehishbi'a HaKadosh Barukh Hu et Yisra'el shelo yimr'du b'umot ha'olam, v'achat shehishbi'a HaKadosh Barukh Hu et ha'umot shelo yishta'ab'du b'Yisra'el yoter midai.*

音譯：*Shalosh shvu'ot hallalu lamah? Achat shelo ya'alu Yisra'el b'chomah, v'achat shehishbi'a HaKadosh Barukh Hu et Yisra'el shelo yimr'du b'umot ha'olam, v'achat shehishbi'a HaKadosh Barukh Hu et ha'umot shelo yishta'ab'du b'Yisra'el yoter midai.*

**תרגום:** "שלוש שבועות אלו למה? אחת – שלא יעלו ישראל כחומה [בכוח], אחת – שהקב״ה השביע את ישראל שלא ימרדו באומות העולם, ואחת – שהקב״ה השביע את האומות שלא ישתעבדו בישראל יותר מדי."

翻譯：「這三項誓言為何？其一——以色列人不得如城牆般集體上去（以武力奪取土地）；其二——至聖者，願祂受讚美，使以色列人起誓不得反叛世界列國；其三——至聖者，願祂受讚美，使列國起誓不得過度奴役以色列。」

---

## 1.2 משנה – גלות כעונש אלוהי

## 1.2 米示拿——流亡作為神聖懲罰

**משנה, מסכת אבות ה׳:ט׳:**

米示拿，列祖篇 **5:9**：

> גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם עַל עוֹבְדֵי עֲבוֹדָה זָרָה וְעַל גִּלּוּי עֲרָיוֹת וְעַל שְׁפִיכוּת דָּמִים וְעַל הַשְׁמָטַת הָאָרֶץ.

**תעתיק:** *Galut ba'ah la'olam al ov'dei avodah zarah v'al giluy arayot v'al sh'fikhut damim v'al hashmatat ha'aretz.*

音譯：*Galut ba'ah la'olam al ov'dei avodah zarah v'al giluy arayot v'al sh'fikhut damim v'al hashmatat ha'aretz.*

**תרגום:** "גלות באה לעולם בגלל עבודה זרה, גילוי עריות, שפיכות דמים, ואי-שמירת שמיטת הארץ."

翻譯：「流亡降臨世界是因為偶像崇拜、淫亂、流人血，以及不遵守安息年律法。」

---

משמעות הדבר: הגלות היא גזירה אלוהית. ניסיון לבטלה בכוח אנושי-פוליטי הוא מרידה ברצון ה׳.

其含義是：流亡乃是神聖旨意。試圖以人為政治力量來終結流亡，便是對上帝旨意的叛逆。

---

## חלק ב׳: הושע פרקים א׳-ב׳ – ביטול הברית ודחיית הציונות

# 第二部分：何西阿書第一至二章——廢除聖約與駁斥錫安主義

---

### 2.1 הושע א׳:ט׳ – "לא עמי"

### 2.1 何西阿書 1:9 ——「非我民」

---

**עברית מקראית (נוסח המסורה):**

聖經希伯來文（馬所拉文本）：

> וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה לָכֶם׃

**תעתיק:** *Vayomer q'ra sh'mo Lo Ammi ki attem lo ammi v'anokhi lo ehyeh lakhem.*

音譯： *Vayomer q'ra sh'mo Lo Ammi ki attem lo ammi v'anokhi lo ehyeh lakhem.*

**תרגום:** "ויאמר [ה׳]: קרא שמו 'לא עמי', כי אתם לא עמי ואנכי לא אהיה לכם."

翻譯：「耶和華說：『給他起名叫羅阿米（非我民），因為你們不是我的子民，我也不作你們的神。』」

---

**תרגום השבעים (Septuagint – LXX), הושע א׳:ט׳:**

七十士譯本（**Septuagint – LXX**），何西阿書 **1:9**：

> καὶ εἶπεν· κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτοῦ Οὐ-λαός-μου, διότι ὑμεῖς οὐ λαός μου, καὶ ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ὑμῶν.

**תעתיק:** *kai eipen: kaleson to onoma autou Ou-laos-mou, dioti hymeis ou laos mou, kai egō ouk eimi hymōn.*

音譯： *kai eipen: kaleson to onoma autou Ou-laos-mou, dioti hymeis ou laos mou, kai egō ouk eimi hymōn.*

**תרגום:** "ויאמר: קרא שמו 'לא-עמי', כי אתם לא עמי, ואני לא [אהיה] שלכם."

翻譯：「他說：『給他起名叫非我民，因為你們不是我的子民，我也不屬於你們。』」

---

**תרגום יונתן (ארמית) להושע א׳:ט׳:**

約拿單之塔古姆（亞蘭文），何西阿書 **1:9**：

וַאֲמַר קְרִי שְׁמֵיהּ לָא עַמִּי אֲרֵי אַתּוּן לָא עַמִּי וּמֵימְרִי לָא יְהֵי בְּסַעְדְּכוֹן׃

**תעתיק:** *Va'amar q'ri sh'meih La Ammi arei atun la ammi u'meimri la y'hei b'sa'ad'khon.*

音譯： *Va'amar q'ri sh'meih La Ammi arei atun la ammi u'meimri la y'hei b'sa'ad'khon.*

**תרגום:** "ויאמר: קרא שמו 'לא עמי' כי אתם לא עמי ו'דברי' [מימרא – רצון ה׳] לא יהיה לעזרתכם."

翻譯：「他說：『給他起名叫非我民，因為你們不是我的子民，我的聖言（Memra——上帝的旨意）也不再幫助你們。』」

---

## 2.2 הושע ב׳:א׳-ב׳ (ב׳:ג׳-ד׳ בתרגום השבעים) – הזנות הרוחנית

## 2.2 何西阿書 2:1-2（七十士譯本中為2:3-4）——屬靈的淫亂

---

**עברית מקראית:**

聖經希伯來文：

רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ וְתָסֵר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃

**תעתיק:** *Rivu v'im'khem rivu ki hi lo ishti v'anokhi lo ishah v'taser z'nuneiha mipaneiha v'na'afufeiha mibbein shadeiha.*

音譯： *Rivu v'im'khem rivu ki hi lo ishti v'anokhi lo ishah v'taser z'nuneiha mipaneiha v'na'afufeiha mibbein shadeiha.*

**תרגום:** "ריבו באמכם, ריבו! כי היא לא אשתי ואנכי לא אישה, ותסיר את זנוניה מפניה ואת ניאופיה מבין שדיה."

翻譯：「你們要與你們的母親爭辯，爭辯吧！因為她不是我的妻子，我也不是她的丈夫。讓她從臉上除掉淫相，從胸間除掉姦淫。」

---

**פירוש לאור הציונות:**

就錫安主義而言的詮釋：

הנביא הושע מציג את ישראל כאישה זונה שבגדה בה׳. הברית הותנתה בנאמנות לתורה. כאשר ישראל חוטא ונטש את התורה, הברית מבוטלת. הציונות החילונית, שמייסדיה היו אתאיסטים (הרצל, בן-גוריון ועוד), מנסה לטעון זכות על ארץ שנתנה רק בתנאי שמירת הברית.

先知何西阿將以色列描繪為一個背叛上帝的妓女。聖約以忠於律法（Torah）為條件。當以色列犯罪並離棄律法時，聖約便被廢除。世俗的錫安主義——其創始人多為無神論者（赫茨爾Herzl、本-古里安Ben-Gurion等）——試圖聲稱對一塊僅在遵守聖約條件下才賜予的土地擁有權利。

---

## 2.3 ההבטחה לגויים – (הושע ב׳:כ״ה (ב׳:23 LXX

## 2.3 何西阿書 2:25（七十士譯本2:23）——對外邦人的應許

---

**עברית מקראית:**

聖經希伯來文：

וְאָמַרְתִּי לְלֹא-עַמִּי עַמִּי-אַתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהָי׃

**תעתיק:** *V'amarti l'Lo-Ammi Ammi-attah v'hu yomar Elohai.*

音譯： *V'amarti l'Lo-Ammi Ammi-attah v'hu yomar Elohai.*

**תרגום:** "ואמרתי ל'לא-עמי': 'עמי אתה', והוא יאמר: 'אלוהי'."

翻譯：「我要對那『非我民』的說：『你是我的子民』；他必說：『你是我的神。』」

---

**תרגום השבעים (LXX):**

七十士譯本（**LXX**）：

καὶ ἐρῶ τῷ Οὐ-λαῷ-μου Λαός-μου εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου εἶ σύ.

**תעתיק:** *kai erō tō Ou-laō-mou Laos-mou ei sy, kai autos erei Kyrios ho theos mou ei sy.*

音譯： *kai erō tō Ou-laō-mou Laos-mou ei sy, kai autos erei Kyrios ho theos mou ei sy.*

**תרגום:** "ואומר ל'לא-עמי': 'עמי אתה', והוא יאמר: 'ה׳ אלוהי אתה'."

翻譯:「我要對那『非我民』的說:『你是我的子民』;他也必說:『主,你是我的神。』」

---

## חלק ג׳: רומים ט׳ – פאולוס מפרש את הושע

## 第三部分:羅馬書第九章——保羅詮釋何西阿

---

### 3.1 רומים ט׳:כ״ה-כ״ו

### 3.1 羅馬書 9:25-26

---

**יוונית קוינה (Koine Greek):**

通用希臘文(**Koine Greek**):

> ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει· καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην· καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς· οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.

**תעתיק:** *hōs kai en tō Hōsēe legei: kalesō ton ou laon mou laon mou kai tēn ouk ēgapēmenēn ēgapēmenēn; kai estai en tō topō hou errethē autois: ou laos mou hymeis, ekei klēthēsontai huioi theou zōntos.*

音譯: *hōs kai en tō Hōsēe legei: kalesō ton ou laon mou laon mou kai tēn ouk ēgapēmenēn ēgapēmenēn; kai estai en tō topō hou errethē autois: ou laos mou hymeis, ekei klēthēsontai huioi theou zōntos.*

**תרגום:** "כפי שגם אומר בהושע: אקרא ל'לא-עמי' – 'עמי', ול'לא-אהובה' – 'אהובה'. ויהיה במקום שנאמר להם 'לא עמי אתם', שם ייקראו בני אל חי'."

翻譯:「正如他在何西阿書中說:『那本來不是我子民的,我要稱為我的子民;本來不蒙愛的,我要稱為蒙愛的。』從前在什麼地方對他們說:『你們不是我的子民』,將來就在那裡稱他們為永生神的兒子。」

---

**סורית (פשיטתא – Peshitta), רומים ט׳:כ״ה-כ״ו:**

敘利亞文聖經(**Peshitta**),羅馬書 **9:25-26**:

ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܘܫܥ ܐܡܪ: ܕܐܩܪܐ ܠܥܡܐ ܕܠܐ ܕܝܠܝ ܥܡܝ ܘܠܠܐ ܪܚܝܡܬܐ ܪܚܝܡܬܐ. ܘܢܗܘܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܥܡܝ ܐܢܬܘܢ ܬܡܢ ܢܬܩܪܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.

**תעתיק:** *Aykana d'af b'Hushe emar: d'eqre l'ama d'la dili ami, wal'la r'himta r'himta. Wanhwe b'atra d'etemar l'hun d'la ami antun, taman netqrun b'naya d'Alaha Khaya.*

音譯： *Aykana d'af b'Hushe emar: d'eqre l'ama d'la dili ami, wal'la r'himta r'himta. Wanhwe b'atra d'etemar l'hun d'la ami antun, taman netqrun b'naya d'Alaha Khaya.*

**תרגום:** "כפי שגם בהושע אמר: אקרא לעם שאינו שלי 'עמי', ולזו שלא אהובה – 'אהובה'. ויהיה במקום שנאמר להם 'לא עמי אתם', שם ייקראו בני אלוה חי."

翻譯：「正如他在何西阿書中也說過：『我要稱那不屬於我的民為我的子民，稱那不蒙愛的為蒙愛的。』在那對他們說『你們不是我子民』的地方，他們將在那裡被稱為永活上帝的兒子。」

---

## 3.2 רומים ט׳:ו׳-ח׳ – "לא כל ישראל הם ישראל"

## 3.2 羅馬書 9:6-8 ——「從以色列生的不都是以色列人」

---

**יוונית קוינה:**

通用希臘文：

Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραὴλ οὗτοι Ἰσραήλ· οὐδ᾽ ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραάμ, πάντες τέκνα, ἀλλ᾽· ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα. τοῦτ᾽ ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.

**תעתיק:** *Ouch hoion de hoti ekpeptōken ho logos tou theou. ou gar pantes hoi ex Israēl houtoi Israēl; oud' hoti eisin sperma Abraam, pantes tekna, all': en Isaak klēthēsetai soi sperma. tout' estin, ou ta tekna tēs sarkos tauta tekna tou theou, alla ta tekna tēs epangelias logizetai eis sperma.*

音譯： *Ouch hoion de hoti ekpeptōken ho logos tou theou. ou gar pantes hoi ex Israēl houtoi Israēl; oud' hoti eisin sperma Abraam, pantes tekna, all': en Isaak klēthēsetai soi sperma. tout' estin, ou ta tekna tēs sarkos tauta tekna tou theou, alla ta tekna tēs epangelias logizetai eis sperma.*

**תרגום:** "אין הדבר כאילו נפל דבר אלוהים. כי לא כל אשר מישראל הם ישראל. ולא בגלל שהם זרע אברהם הם כולם בנים, אלא: 'ביצחק ייקרא לך זרע'. כלומר, לא בני הבשר הם בני אלוהים, אלא בני ההבטחה נחשבים לזרע."

翻譯：「這不是說神的話落了空。因為從以色列生的不都是以色列人；也不因為是亞伯拉罕的後裔就都作他的兒女，惟獨『從以撒生的才要稱為你的後裔。』這就是說，肉身所生的兒女不是神的兒女，惟獨那應許的兒女才算是後裔。」

---

**פירוש ציוני-ביקורתי:** פאולוס מבהיר שיהדות אתנית אינה מספיקה. "ישראל" האמיתי הוא ישראל רוחני – מי שמקיים את רצון ה׳. הציונות מבוססת על לאומיות אתנית ולא על נאמנות לתורה, ולכן היא מנוגדת לעיקרון זה.

反錫安主義詮釋：保羅清楚地闡明，僅僅的民族身份是不夠的。真正的「以色列」是屬靈的以色列——遵行上帝旨意的人。錫安主義建立在民族主義而非對律法的忠誠之上，因此與這一原則根本對立。

---

## חלק ד׳: כיפא א׳ (אגרת פטרוס הראשונה) ב׳:י׳

## 第四部分：彼得前書 2:10

---

**יוונית קוינה:**

通用希臘文：

> οἵ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες.

**תעתיק:** *hoi pote ou laos nyn de laos theou, hoi ouk ēleēmenoi nyn de eleēthentes.*

音譯：*hoi pote ou laos nyn de laos theou, hoi ouk ēleēmenoi nyn de eleēthentes.*

**תרגום:** "אשר לפנים 'לא עם', ועתה עם אלוהים; אשר 'לא רוחמו', ועתה רוחמו."

翻譯：「你們從前不是子民，現在卻是神的子民；從前未曾蒙憐恤，現在卻蒙了憐恤。」

---

**פשיטתא (סורית):**

敘利亞文聖經（**Peshitta**）：

> ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܥܡܐ ܗܘܝܬܘܢ ܗܫܐ ܕܝܢ ܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܪܚܡܘ ܗܫܐ ܐܬܪܚܡܘ.

**תעתיק:** *Aylen d'men qdim la ama hwayatun, hasha den ameh d'Alaha; w'aylen d'la etrakhamu hasha etrakhamu.*

音譯：*Aylen d'men qdim la ama hwayatun, hasha den ameh d'Alaha; w'aylen d'la etrakhamu hasha etrakhamu.*

**תרגום:** "אלה שמקדם לא הייתם עם, ועכשיו אתם עמו של אלוה; ואלה שלא רוחמו, עכשיו רוחמו."

翻譯：「你們從前不是子民，現在卻是上帝的子民；你們從前未蒙憐憫，現在卻蒙了憐憫。」

---

**משמעות לביקורת הציונות:** פטרוס מצטט ישירות את הושע ומחיל את ההבטחה על המאמינים מן הגויים. "עם אלוהים" אינו נקבע על ידי דם או אתניות, אלא על ידי אמונה. הציונות הופכת עיקרון זה על פניו בטענתה ששייכות אתנית בלבד מקנה זכות אלוהית על הארץ.

對錫安主義批判的意義：彼得直接引用何西阿書，並將應許應用於外邦信徒。「上帝的子民」不是由血統或民族決定的，而是由信仰決定的。錫安主義顛覆了這一原則，聲稱僅憑民族歸屬便擁有對土地的神聖權利。

---

## חלק ה׳: אזהרה לתומכי הציונות

# 第五部分：對錫安主義支持者的警告

---

### 5.1 ישעיהו ה׳:כ׳ – "הוי האומרים לרע טוב"

### 5.1 以賽亞書 5:20 ——「禍哉，那些稱惡為善的人」

---

**עברית מקראית:**

聖經希伯來文：

> הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר:

**תעתיק:** *Hoy ha'om'rim lara tov v'latov ra, samim choshekh l'or v'or l'choshekh, samim mar l'matok u'matok l'mar.*

音譯：*Hoy ha'om'rim lara tov v'latov ra, samim choshekh l'or v'or l'choshekh, samim mar l'matok u'matok l'mar.*

**תרגום השבעים (LXX):**

七十士譯本（**LXX**）：

οὐαὶ οἱ λέγοντες τὸ πονηρὸν καλὸν καὶ τὸ καλὸν πονηρόν, οἱ τιθέντες τὸ σκότος φῶς καὶ τὸ φῶς σκότος, οἱ τιθέντες τὸ πικρὸν γλυκὺ καὶ τὸ γλυκὺ πικρόν.

**תעתיק:** *ouai hoi legontes to ponēron kalon kai to kalon ponēron, hoi tithentes to skotos phōs kai to phōs skotos, hoi tithentes to pikron glyky kai to glyky pikron.*

音譯： *ouai hoi legontes to ponēron kalon kai to kalon ponēron, hoi tithentes to skotos phōs kai to phōs skotos, hoi tithentes to pikron glyky kai to glyky pikron.*

**תרגום:** "אוי לאומרים לרע טוב ולטוב רע, השמים חושך לאור ואור לחושך, השמים מר למתוק ומתוק למר."

翻譯：「禍哉，那些稱惡為善、稱善為惡的，以黑暗為光明、以光明為黑暗的，以苦為甜、以甜為苦的人！」

---

**תרגום יונתן לישעיהו ה׳:כ׳:**

以賽亞書約拿單之塔古姆 **5:20**：

וַי לְדָאָמְרִין לְרַשִׁיעַיָא דְאִינוּן טָבִין וּלְצַדִיקַיָא דְאִינוּן בִּישִׁין דְשַׁוְיָין חוֹבַיְהוֹן לִזְכְוָתָא וּזְכְוָתְהוֹן לְחוֹבָא:

**תעתיק:** *Vai l'da'am'rin l'rashi'aya d'inun tavin ul'tzadikaya d'inun bishin d'shav'yan khovayihon lizkhvata u'zkhvatehon l'khova.*

音譯： *Vai l'da'am'rin l'rashi'aya d'inun tavin ul'tzadikaya d'inun bishin d'shav'yan khovayihon lizkhvata u'zkhvatehon l'khova.*

**תרגום:** "אוי לאומרים על הרשעים שהם טובים, ועל הצדיקים שהם רעים, המהפכים את חובותיהם לזכויות ואת זכויותיהם לחובות."

翻譯：「禍哉，那些說惡人是善人、說義人是惡人的，將罪過變為功德、將功德變為罪過的人！」

---

**יישום:** מי שתומך בציונות – תומך במדינה שנבנתה על גירוש, כיבוש ורצח – ומכנה זאת "רצון ה׳" – הרי הוא "אומר לרע טוב ולטוב רע."

應用：凡支持錫安主義——支持一個建立在驅逐、佔領和殺戮之上的國家——並稱之為「上帝旨意」的人，便是那「稱惡為善、稱善為惡」的人。

---

## 5.2 משלי י״ז:ט״ו – "מצדיק רשע"

## 5.2 箴言 17:15 ——「定惡人為義的」

---

**עברית מקראית:**

聖經希伯來文：

מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם שְׁנֵיהֶם׃

**תעתיק:** *Matzdik rasha u'marshia tzaddik to'avat Adonai gam sh'neihem.*

音譯： *Matzdik rasha u'marshia tzaddik to'avat Adonai gam sh'neihem.*

**תרגום השבעים (LXX):**

七十士譯本（**LXX**）：

ὃς δίκαιον κρίνει τὸν ἄδικον, ἄδικον δὲ τὸν δίκαιον, ἀκάθαρτος καὶ βδελυκτὸς παρὰ θεῷ.

**תעתיק:** *hos dikaion krinei ton adikon, adikon de ton dikaion, akathartos kai bdelyktos para theō.*

音譯： *hos dikaion krinei ton adikon, adikon de ton dikaion, akathartos kai bdelyktos para theō.*

**תרגום:** "מי שמצדיק את הרשע ומרשיע את הצדיק – טמא ותועבה לפני אלוהים."

翻譯：「定惡人為義的，定義人為惡的——在神面前是不潔的，是可憎的。」

---

**תלמוד בבלי, מסכת שבת קלט ע״ב:**

巴比倫塔木德，安息日篇**139b**：

אֵין פּוּרְעָנוּת בָּאָה לָעוֹלָם אֶלָּא בִּשְׁבִיל רְשָׁעִים, וְאֵינָהּ מַתְחֶלֶת אֶלָּא מִן הַצַּדִּיקִים.

**תעתיק:** *Ein pur'anut ba'ah la'olam ella bishvil r'sha'im, v'einah matchelet ella min hatzadikim.*

音譯： *Ein pur'anut ba'ah la'olam ella bishvil r'sha'im, v'einah matchelet ella min hatzadikim.*

**תרגום:** "אין פורענות באה לעולם אלא בגלל הרשעים, ואינה מתחילה אלא מן הצדיקים."

翻譯：「災禍降臨世界只因惡人，但最先受害的卻是義人。」

---

**יישום:** תומכי הציונות המצדיקים פשעי מלחמה ודיכוי בשם "ביטחון" או "הבטחה אלוהית" – הרי הם "מצדיקי רשע" ונושאים עוון תועבה.

應用：那些以「安全」或「神聖應許」之名來為戰爭罪行和壓迫辯護的錫安主義支持者，便是「定惡人為義」的人，承擔著可憎之罪。

---

## חלק ו׳: "חותם החיה" – פירוש רוחני

## 第六部分：「獸的印記」——屬靈詮釋

---

### 6.1 התגלות י״ג:ט״ז-י״ז

### 6.1 啟示錄 13:16-17

---

**יוונית קוינה:**

通用希臘文：

> καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχούς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δῶσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν.

**תעתיק:** *kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous, kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleuthereous kai tous doulous, hina dōsin autois charagma epi tēs cheiros autōn tēs dexias ē epi to metōpon autōn.*

音譯： *kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous, kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleuthereous kai tous doulous, hina dōsin autois charagma epi tēs cheiros autōn tēs dexias ē epi to metōpon autōn.*

**תרגום:** "והוא גורם לכולם – הקטנים והגדולים, העשירים והעניים, החופשיים והעבדים – שיקבלו חותם על ידם הימנית או על מצחם."

翻譯：「牠又叫眾人——無論大小、貧富、自主的、為奴的——都在右手上或額上受一個印記。」

---

**פירוש רוחני – "חותם על המצח" ו"חותם על היד":**

屬靈詮釋——「額上的印記」與「手上的印記」：

המילה **χάραγμα** (*charagma*) – "חותם/סימן" – אינה בהכרח פיזית. בהקשר המקראי:

希臘文 **χάραγμα** (*charagma*) ——「印記/記號」——不一定是物質性的。在聖經語境中：

**"חותם על המצח" (ἐπὶ τὸ μέτωπον)** = הסכמה ותמיכה מחשבתית. המצח מייצג את המחשבה, את ההכרה, את ההזדהות האידיאולוגית. מי ש"מאמין" בצדקת הציונות ותומך בה אידיאולוגית – נושא את החותם על מצחו.

「額上的印記」**(ἐπὶ τὸ μέτωπον)** = 以思想認同和支持。額頭代表思想、認知、意識形態上的認同。凡「相信」錫安主義的正義性並在意識形態上支持它的人——便是在額上受了印記。

**"חותם על היד" (ἐπὶ τῆς χειρὸς)** = שותפות ותמיכה מעשית. היד מייצגת פעולה. מי שתורם כספים, מצביע בעד, או משתתף בפועל בתמיכה בציונות – נושא את החותם על ידו.

「手上的印記」**(ἐπὶ τῆς χειρὸς)** = 以行動參與和支持。手代表行為。凡捐款、投票支持，或以實際行動支持錫安主義的人——便是在手上受了印記。

---

**הקבלה מקראית – דברים ו׳:ח׳:**

聖經對照——申命記 **6:8**：

וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃

**תעתיק:** *Uq'shartam l'ot al yadekha v'hayu l'totafot bein einekha.*

音譯：*Uq'shartam l'ot al yadekha v'hayu l'totafot bein einekha.*

**תרגום:** "וקשרתם לאות על ידך, והיו לטוטפות בין עיניך."

翻譯：「也要繫在手上為記號，戴在額上為經文。」

---

כלומר: ה"אות" על היד ועל המצח (בין העיניים) הוא סמל למחויבות מעשית (יד) ומחשבתית (מצח). באותו אופן, "חותם החיה" הוא הסכמה רוחנית-מחשבתית (מצח) ומעשית (יד) עם מערכת של רוע.

也就是說：手上和額上（兩眼之間）的「記號」是實踐承諾（手）和思想承諾（額）的象徵。同樣地，「獸的印記」代表對邪惡體系在精神思想上（額）和實際行動上（手）的認同。

---

## חלק ז׳: "האומרים שהם יהודים ואינם" – יהודים מזויפים

## 第七部分：「那自稱是猶太人卻不是的」——假猶太人

---

## 7.1 התגלות ב׳:ט׳

## 7.1 啟示錄 2:9

---

**יוונית קוינה:**

通用希臘文：

> οἶδά σου τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

**תעתיק:** *oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei, kai tēn blasphēmian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous kai ouk eisin, alla synagōgē tou Satana.*

音譯： *oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei, kai tēn blasphēmian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous kai ouk eisin, alla synagōgē tou Satana.*

**תרגום:** "ידעתי את צרתך ואת עניך – אך עשיר אתה – ואת גידופם של האומרים שהם יהודים ואינם, אלא בית כנסת של השטן."

翻譯：「我知道你的患難和貧窮——其實你是富足的——也知道那自稱是猶太人卻不是猶太人的人的毀謗，他們乃是撒旦的會堂。」

---

**פשיטתא (סורית):**

敘利亞文聖經（**Peshitta**）：

> ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܘܠܨܢܟܝ ܘܡܣܟܢܘܬܟ ܐܠܐ ܕܥܬܝܪ ܐܢܬ ܘܓܘܕܦܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܣܛܢܐ.

**תעתיק:** *Yada' na ultzanayik u'meskinutakh, ella d'atir ant, u'gudafa d'aylen d'amrin dihudaye enun w'la itayhun, ella k'nushta d'Satana.*

音譯： *Yada' na ultzanayik u'meskinutakh, ella d'atir ant, u'gudafa d'aylen d'amrin dihudaye enun w'la itayhun, ella k'nushta d'Satana.*

**תרגום:** "יודע אני את צרותיך ואת עניך, אלא שעשיר אתה, ואת גידופם של אלה שאומרים שהם יהודים ואינם, אלא כנסייה של שטן."

翻譯：「我知道你的患難和貧窮——但你是富足的——也知道那些說自己是猶太人卻不是的人的毀謗，他們不過是撒旦的會堂。」

---

## 7.2 פירוש – מיהם "האומרים שהם יהודים ואינם"?

## 7.2 詮釋——誰是「那自稱是猶太人卻不是的」?

---

על פי המסורת המקראית, "יהודי" אמיתי הוא מי ששומר את התורה ומאמין בה׳. הציונים החילוניים – מייסדי המדינה – היו ברובם אתאיסטים שדחו את התורה, התלמוד וההלכה. הם השתמשו בזהות "יהודית" לצרכים לאומיים-פוליטיים, תוך ריקון המונח מתוכנו הדתי.

根據聖經傳統，真正的「猶太人」是遵守律法並信仰上帝的人。世俗的錫安主義者——建國者們——大多是無神論者，拒絕律法、塔木德和猶太教法律。他們將「猶太」身份用於民族政治目的，同時掏空了這一術語的宗教內涵。

---

**רומים ב׳:כ״ח-כ״ט (יוונית קוינה):**

羅馬書 **2:28-29**（通用希臘文）:

> οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή· ἀλλ᾽ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐκ τοῦ θεοῦ.

**תעתיק:** *ou gar ho en tō phanerō Ioudaios estin, oude hē en tō phanerō en sarki peritomē; all' ho en tō kryptō Ioudaios, kai peritomē kardias en pneumati ou grammati, hou ho epainos ouk ex anthrōpōn all' ek tou theou.*

音譯: *ou gar ho en tō phanerō Ioudaios estin, oude hē en tō phanerō en sarki peritomē; all' ho en tō kryptō Ioudaios, kai peritomē kardias en pneumati ou grammati, hou ho epainos ouk ex anthrōpōn all' ek tou theou.*

**תרגום:** "כי לא מי שיהודי בגלוי הוא יהודי, ולא מילה חיצונית בבשר היא מילה. אלא היהודי בסתר [הוא יהודי], ומילת הלב ברוח ולא באות, שתהילתו אינה מבני אדם אלא מאלוהים."

翻譯:「因為外面作猶太人的不是真猶太人，外面肉身的割禮也不是真割禮。惟有裡面作的才是真猶太人;真割禮也是心裡的，在乎靈，不在乎儀文。這人的稱讚不是從人來的，乃是從神來的。」

---

**יישום:** ציונים חילוניים המכריזים על עצמם כ"יהודים" אך מתנגדים לתורה, מחללים שבת, אוכלים טרף, ודוחים את עול ההלכה – הם בגדר "האומרים שהם יהודים ואינם." וגם הציונים ה"דתיים" שמעוותים את התורה להצדקת אלימות ודיכוי – אינם מקיימים את מצוות התורה באמת.

應用: 世俗的錫安主義者自稱「猶太人」卻反對律法，褻瀆安息日，吃不潔之物，拒絕律法的軛——他們便屬於「自稱是猶太人卻不是的」範疇。即使那些「宗教的」錫安主義者歪曲律法來為暴力和壓迫辯護——他們也並未真正遵守律法的誡命。

---

# חלק ח׳: סיכום ומסקנות

# 第八部分：總結與結論

---

### 8.1 עיקרי הטיעון

### 8.1 核心論點

---

א) **עובדה היסטורית:** רבים מגדולי ישראל – מן החסידות, מן הליטאים, ומן הספרדים – התנגדו ומתנגדים לציונות. זו אינה דעת מיעוט שולי אלא מסורת הלכתית מבוססת.

一、歷史事實：以色列眾多偉大拉比——來自哈西迪派、立陶宛派和塞法迪派——過去和現在都反對錫安主義。這不是邊緣少數意見，而是有根據的律法傳統。

ב) **הושע א׳-ב׳:** ה׳ ביטל את הברית עם ישראל החוטא וקרא לו "לא עמי." ההבטחה הועברה למי שמאמין ומקיים – ללא קשר לאתניות.

二、何西阿書第一至二章：上帝廢除了與犯罪的以色列之間的聖約，稱之為「非我民」。應許轉移給了信而順服的人——不論其民族身份。

ג) **רומים ט׳ וכיפא א׳ ב׳:י׳:** הברית החדשה מפרשת במפורש את הושע כמדבר על הגויים המאמינים. "עם ה׳" אינו נקבע על ידי דם.

三、羅馬書第九章和彼得前書**2:10**：新約明確地將何西阿書詮釋為指向信主的外邦人。「上帝的子民」不由血統決定。

ד) **ישעיהו ה׳:כ׳ ומשלי י״ז:ט״ו:** אזהרה חמורה למי שמצדיק את הרוע הציוני ומכנהו "טוב."

四、以賽亞書**5:20**和箴言**17:15**：對那些為錫安主義之惡辯護並稱之為「善」的人的嚴厲警告。

ה) **"חותם החיה":** תמיכה אידיאולוגית (מצח/מחשבה) ומעשית (יד/פעולה) במערכת של דיכוי ורוע – היא "חותם" במובן הרוחני.

五、「獸的印記」：對壓迫和邪惡體系的意識形態支持（額/思想）和實際行動支持（手/行為）——在屬靈意義上就是「印記」。

ו) **"בית כנסת של שטן":** ציונים חילוניים ו"דתיים" מזויפים המשתמשים בזהות יהודית לצרכים פוליטיים – הם "האומרים שהם יהודים ואינם."

六、「撒旦的會堂」：世俗的和假宗教的錫安主義者利用猶太身份來達到政治目的——他們就是「那自稱是猶太人卻不是的」。

---

## 8.2 אזהרה אחרונה

## 8.2 最後的警告

---

**ישעיהו י׳:א׳-ב׳:**

以賽亞書 **10:1-2**：

> הוֹי הַחֹקְקִים חִקְקֵי אָוֶן וּמְכַתְּבִים עָמָל כִּתֵּבוּ׃ לְהַטּוֹת מִדִּין דַּלִּים וְלִגְזֹל מִשְׁפַּט עֲנִיֵּי עַמִּי לִהְיוֹת אַלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאֶת יְתוֹמִים יָבֹזּוּ׃

**תעתיק:** *Hoy hachoq'qim chiq'qei aven u'mkhat'vim amal kittevu. L'hatot middin dallim v'ligzol mishpat aniyei ammi lihyot al'manot sh'lalam v'et y'tomim yavozu.*

音譯：*Hoy hachoq'qim chiq'qei aven u'mkhat'vim amal kittevu. L'hatot middin dallim v'ligzol mishpat aniyei ammi lihyot al'manot sh'lalam v'et y'tomim yavozu.*

**תרגום:** "אוי לחוקקים חוקי עוול ולמכתיבים כתבי עמל, להטות עניים מדין, ולגזול משפט דלי עמי, להיות אלמנות שללם ויתומים יבוזו."

翻譯：「禍哉，那些制定不義之律法的，那些書寫壓迫性法令的！為要使窮人偏離正路，剝奪我民中困苦人的公理，使寡婦成為他們的掠物，使孤兒成為他們的戰利品。」

---

**דברים אחרונים:**

結語：

הציונות אינה יהדות. הציונות היא תנועה לאומית חילונית שחוטפת את שם ישראל ואת הבטחות ה׳ לצרכים פוליטיים. גדולי ישראל לדורותיהם דחו אותה. הכתובים – בעברית, ארמית, יוונית וסורית – מעידים שה"ברית" אינה אוטומטית, שהגלות היא עונש אלוהי, ושמי שמצדיק רוע בשם ה׳ נושא עוון חמור.

錫安主義不是猶太教。錫安主義是一個世俗的民族主義運動，劫持了以色列之名和上帝的應許來服務於政治目的。歷代猶太偉大的拉比們都拒絕了它。經文——用希伯來文、亞蘭文、希臘文和敘利亞文——見證了「聖約」不是自動的，流亡是神聖的懲罰，那些以上帝之名為邪惡辯護的人承擔著嚴重的罪孽。

---

מי שיש לו אוזניים לשמוע – ישמע.

凡有耳的，就應當聽。

---

*נכתב לכבוד האמת, לזכר הנרדפים, ולתיקון העולם.*

為真理之榮耀而撰寫，為紀念被迫害者，為修復世界（*Tikkun Olam*）。

---

## הערת סיום מתודולוגית

## 方法論結語

תזה זו משתמשת במקורות מגוונים: תנ״ך (נוסח מסורה), תרגום השבעים (LXX), תרגום יונתן, תלמוד בבלי, משנה, ברית החדשה ביוונית, ופשיטתא בסורית. כל הציטוטים הובאו בשפת המקור, עם תעתיק ותרגום, על מנת לאפשר לקורא לבחון את הטקסטים בעצמו ולהגיע למסקנותיו.

本論文使用了多種來源：希伯來聖經（馬所拉文本）、七十士譯本（LXX）、約拿單之塔古姆、巴比倫塔木德、米示拿、希臘文新約，以及敘利亞文聖經（Peshitta）。所有引文均以原文呈現，附有音譯和翻譯，以便讀者自行查驗文本並得出結論。